COURSE INFORMATION SHEETS

Field of Study: **Philology**
Study programme: **Hungarian language and culture (combined)**
Degree of study: **2st degree (Mgr.)**

Information sheets - compulsory subjects

1. Chapters from Contrastive Linguistics
2. Consecutive interpreting
3. Master's thesis and defense
4. Master's Thesis Seminar 2
5. Pragmalinguistics
6. Simultaneous interpreting
7. State final exam from Hungarian language and culture
8. Translation of professional texts
9. Translation of literary and artistic texts 1
10. Translation of literary and artistic texts 2
11. Translation and interpretation of professional texts

Information sheets - compulsory elective courses

1. Chapters from the history of Slovak-Hungarian relations
2. Chapters from Slovak-Hungarian cultural and literary relations
3. Critique of translation
4. Cultural Specific Items and Language Clichés
5. Ethnography and Hungarian phraseology
6. Historical events and personalities in Hungarian literature
7. Hungarian-Slovak contrastive terminology
8. Literary comparative studies
9. Master's Thesis Seminar 1
10. Selected chapters from Central European Literatures and Cultures
11. Terminology
12. Varieties of contemporary Hungarian language

Information sheet - optional subject

13. Hungarian language for beginners

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/KKJAZ/22*

Course title: *Chapters from Contrastive Linguistics*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Lecture*
Scope of educational activity: *2 hour per week, 26 per semester*
Method of educational activity: *Combined*

Number of credits: *3*

Recommended semester:

1st year WT	*mad'arský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
continuous assesment
Final evaluation:
The course is completed by continuous assessment: the student takes two control tests during the semester.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
-to get an FX rating of - 49.99 or less.

Learning outcomes:
- students get acquainted with the origin, variability, classification of languages,
- know how to study the Hungarian and Slovak languages in a contrasting way,
- The lectures seek solutions to define the situation, linguistic differences and similarities of the Hungarian minority language in Slovakia with the Hungarian language in Hungary and in relation to the Slovak language.

Course content:
1. Introduction to the study of contrastive theories.
2. Overview of the development of comparative linguistics.
3. Wilhelm von Humboldt and August Sleicher.
4. Typological research of individual levels of languages.
5. Typologization of languages - analytical, synthetic, polysynthetic types.
6. Inflective and agglutinative type of tongue.
7. Synthetic typology of languages.
8. Language contacts and interference.
9. General issues of Hungarian language variability in Slovakia;
10. Contact phenomena, a set of language codes of the Hungarian community in Slovakia;
11. Standard language, colloquial language, dialects, professional languages and slang in Hungarian and Slovak;
12. Interferences at different levels of the language - lexical, phonetic, morphological and syntactic borrowings.
13. Linguistic analysis

Recommended literature :
Baker, M. 1998. (ed.) Encyclopedia of Translation Studies. London: Routledge.
Crystal, D.: A nyelv enciklopédiája. Osiris, Budapest, 1998.
Fodor István: A világ nyelvei. Akadémiai Kiadó, Budapest, 1999.
Klaudy K.–J. Lambert–A. Sohár (eds.), Budapest, Scholastica, 71-82.
Heltai Pál Kontrasztiv elemezés a mai nyelvtanításban és fordításoktatásban. Modern Nyelvoktatás 3-30, 2016.
Klaudy Kinga: Dinamikus kontrasztok. In: Klaudy K. (szerk.) Fordítás és tolmácsolás az ezredfordulón. 30 éves az ELTE BTK Fordító- és Tolmácsképző Központja. Jubileumi évkönyv. Budapest: Scholastica. 11–22, 2003.
Klaudy Kinga: A fordìtás elmélete és gyakorlata , Scholastica, Budapest, 1994.

Krupa, V.– Genzor, J.: Jazyky sveta v priestore a čase. Veda, Bratislava, 1996.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian*

Notes:
Student's workload: 75 hours, of which: lectures and practical classes (48.75 hours), self-study (26.25 hours), of which: preparation for the knowledge test (7.5 hours), independent study of academic literature and preparation for the final assessment (18.75 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *8*

A	B	C	D	E	FX
75%	25%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor Dr. habil. Krisztina Renáta Laczkó, PhD., univer. docent, co-guarantor, lecturer, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/KONT/22*

Course title: *Consecutive interpreting*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Seminar*
Scope of educational activity: *2 hour per week, 26 per semester*
Method of educational activity: *Combined*

Number of credits: *3*

Recommended semester:

1st year WT	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
exam
Final evaluation:
The course ends with an exam.
During the semester, the student processes and prepares an analysis of different types of texts from current topics for each lesson.
The student will also be evaluated for consecutive interpretation of the assignments.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
A student who obtains less than 50% will be graded FX.

Learning outcomes:
- students apply consecutive interpreting techniques,
- in class, they complete the interpretation of short and longer texts with and without the help of interpreting notation,
- the student is able to translate professional and non-professional texts from one language to another with the help of notation,
- improves memory through association exercises aimed at developing short-term memory,
- expands vocabulary,
- is able to shorten the heard text into a verbal notation.

Course content:
- basics of interpreting strategies
- Consecutive interpretation of professional texts on the following topics: culture, politics
- translation dictation - keywords
- expanding vocabulary
- memory exercises
- transformation of heard into abbreviated word notation

Recommended literature :
Eraslan, Seyda: International Knowledge Transfer in Turkey: The Consecutive Interpreter's Role in Context. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili. Available at http://www.tdx.cat/handle/10803/37342 [Accessed on 9 September 2014
Gile, Daniel: Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. 2nd edition, Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 2009.
A. Hochel: Preklad ako komunikácia. Slovenský spisovateľ, Bratislava, 1990.
J. Levý: Umění překladu. Pyramida, Praha, 1983.
Makarová, V.: Tlmočenie. Bratislava: Stimul, 2004.
Keníž, Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: FiF UK 1986.
Čenková, I. a kol.: Teorie a didaktika tlumočení I. Praha: Ústav translatologie FF, 2001.
Pöchhacker, Franz:Introducing Interpreting Studies. London & New York: Routledge, 2004.
Szabo, Csilla :"Language choice in note-taking for consecutive interpreting." Interpreting 8 (2): 2006, 129–147.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian, Slovak, English*

Notes:
Student's workload: 75 hours, of which: seminars (19.5 hours), self-study (55.5 hours), of which: preparation of analyses of various types of texts for classes (29.25 hours), independent practice of consecutive interpreting (9.75 hours), independent study of academic literature and preparation for the final assessment (16.5 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *8*

A	B	C	D	E	FX
88%	13%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor Áron Szabolcs Fodor, PhD., lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/DPOBH/22*

Course title: *Master's thesis and defense*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Lecture*
Scope of educational activity: *0 hour per week, per semester*
Method of educational activity:

Number of credits: *18*

Recommended semester:

2nd year ST	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
exam
Continuous evaluation:
The course ends with an oral defense of the final diploma thesis, which is preceded by continuous control of the student's work, consultation with the supervisor and / or consultant. During the semester, the student submits proposals for solving the analyzed problem, at the consultations presents knowledge from the studied theoretical database of knowledge and partial outputs, which will ultimately result in the application level of the topic. Within the set deadline, the student submits in a prescribed form and to a limited extent a self-processed content, which represents the result of his/her own research, to his/her supervisor or other authorized employee of the given academic institution; the work is then submitted to the central EZP register for checking the value of the author's share, on the basis of which the trainer or the authorized teacher approves, resp. draw attention to the conflict and take a position on how to proceed.
To obtain the final grade A (excellent) the student must obtain at least 90% share to meet the conditions for obtaining grade B 80%, for grade C at least 70%, for grade D 60%, for grade E at least 50% of the value scale defined by the academic workplace and the Commission for Defense and State Bachelor Examinations. A student who obtains less than 50% will be graded FX, even in the event of a serious breach of the provisions applicable to the case (eg plagiarism).
The final evaluation reflects both the evaluation of the supervisor and the opponent of the thesis, but also the members of the commission for state examinations of the master's study department in accordance with Act no. 131/2001 Coll. on Higher Education Institutions and on Amendments to Certain Acts, as amended by Section 63 para. 4. on the basis of an orally presented defense, which can be supported by innovative technologies according to the nature of the submitted work.
Final evaluation:
The course ends with an oral defense of the final diploma thesis, which is preceded by continuous control of the student's work, consultation with the supervisor and / or consultant. During the semester, the student submits proposals for solving the analyzed problem, at the consultations presents knowledge from the studied theoretical database of knowledge and partial outputs, which will ultimately result in the application level of the topic. Within the set deadline, the student submits in a prescribed form and to a limited extent a self-processed content, which represents the result of his/her own research, to his/her supervisor or other authorized employee of the given academic institution; the work is then submitted to the central EZP register for checking the value of the author's share, on the basis of which the trainer or the authorized teacher approves, resp. draw attention to the conflict and take a position on how to proceed.
To obtain the final grade A (excellent) the student must obtain at least 90% share to meet the conditions for obtaining grade B 80%, for grade C at least 70%, for grade D 60%, for grade E at least 50% of the value scale defined by the academic workplace and the Commission for Defense and State Bachelor Examinations. A student who obtains less than 50% will be graded FX, even in the event of a serious breach of the provisions applicable to the case (eg plagiarism).
The final evaluation reflects both the evaluation of the supervisor and the opponent of the thesis, but also the members of the commission for state examinations of the master's study department in accordance with Act no. 131/2001 Coll. on Higher Education Institutions and on Amendments to Certain Acts, as amended by Section 63 para. 4. on the basis of an orally presented defense, which can be supported by innovative technologies according to the nature of the submitted work.

Learning outcomes:
By successfully defending the final thesis, the graduate will meet one of the conditions for the overall successful completion of a master's degree in translation - interpreting.

Course content:
It correlates with the conditions that must be met in order for the student to be able to present and defend the work before the commission for state examinations of the master's study field of the given specialization.

Recommended literature :
It correlates with the ad hoc issues addressed and legislative and normative provisions current in the given time space and in the given academic environment, in accordance with the constitutional jurisdiction of the Slovak Republic.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian, Slovak*

Notes:
Compulsory subject

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *8*

A	B	C	D	E	FX
63%	25%	13%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor, co-guarantor, lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/SEMDP2/22* | **Course title:** *Master's Thesis Seminar 2*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Seminar*
Scope of educational activity: *1 hour per week, 13 per semester*
Method of educational activity:

Number of credits: *1*

Recommended semester:

2nd year ST	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:

Final evaluation:
During the semester, the student consults the formal requirements and content aspects of the diploma thesis, which he decided to submit for defense at the final state examination. According to the range of captured collisions, it submits proposals for solving the analyzed problem, at the consultations it presents knowledge from the studied theoretical database of knowledge and partial outputs, which will ultimately result in the application level of the solved topic. Within the specified period, the student submits in a prescribed form and to a limited extent a self-processed content-integrated work to his/her supervisor or other authorized employee of the given academic institution. Final evaluation of the course: 1. graduated, 2. did not complete (if the student does not complete more than 1/3 of the prescribed number of hours and does not even agree in time with the teacher on substitute performance).

Learning outcomes:
The graduate will fulfill one of the predispositions of the overall successful completion of the master's study in the field of translation - interpreting, which is the presentation of their own output at the application level (writing and defending the final thesis); can apply the knowledge gained in the content of the course, in particular: reflect the necessary normative guidelines and put them into practice when writing the final thesis; to lay down methodological habits of solving a professional problem and to use them up-to-date and adequate to the content and scope of the master's thesis; can work systematically and with purposefully set tasks on the basis of the sequence of increasing complexity and solving partial tasks, allocate problem areas, propose solutions, resp. subject them to criticism and discussion, formulate more comprehensive and narrower conclusions.

Course content:
It correlates with the conditions that must be met in order for a student to be able to present and defend a thesis before the state examination commission.

Recommended literature :
Correlates with the ad hoc issues addressed depending on the subject and content of the chosen topic of the master's thesis; the formal aspect is connected with the study of legislative and normative provisions in the dimension of regulations and directives valid in the current time space in the given academic environment, in accordance with the constitutional jurisdiction of the Slovak Republic.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian*

Notes:
compulsory optional subject

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *3*

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor, co-guarantor, lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor PaedDr. Rudolf Radics, PhD., lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor Dr. habil. János N. Fodor, PhD., co-guarantor, lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor Dr. habil. Krisztina Renáta Laczkó, PhD., univer. docent, co-guarantor, lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/PRALI/22* | **Course title:** *Pragmalinguistics*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Lecture, Seminar*
Scope of educational activity: *1,1 hour per week, 13,13 per semester*
Method of educational activity: *Combined*

Number of credits: *3*

Recommended semester:

2nd year WT	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
exam
Final evaluation:
The course ends with an exam. During the semester, the student prepares and submits a seminar paper and will be examined orally: To obtain grade A must obtain 90.00 to 100.00%, grade B 80.00 to 89.99%, grade C 70.00 to 79.99% , D ratings 60.00 to 69.99%, E ratings 50.00 to 59.99%, FX ratings - 49.99 and less. A student who obtains less than 50% will be graded FX.

Learning outcomes:
- the student acquires knowledge of pragmatics,
- defines pragmatics and its research areas,
- learns pragmatics as a linguistic discipline in relation to semantics and grammar,
- another result is the acquisition of the basics of conversational analysis and discourse analysis,
- deals with courtesy, the main theories of speech,
- explains the differences between literal and pragmatic meaning,
- they will learn how to acquaint students with the methodology of empirical research.

Course content:
- the concept of pragmatics and contemporary pragmatically oriented linguistics
- pragmatics and semantics
- pragmatics and grammar
- the use and functioning of pragmatics in a social, cultural and societal context
- communicative function - dialogue, conversational analysis
- speech acts (Austin-Searle)
- discourse, discourse analysis

Recommended literature :
Juraj Dolník: Všeobecná lingvistika: Sémantika a pragmatika. 1. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského, 1999.
Pléh–Síklaki–Terestyéni (szerk.): Nyelv – kommunikáció – cselekvés. Osiris, Budapest, 2001.
Szili Katalin: Az udvariasság elméletéről, megjelenési módjairól a magyar nyelvben. Hungarológia 2. Nemzetközi Hungarológiai Központ, Budapest, 2000.
Szili Katalin: Tetté vált szavak. Tinta Könyvkiadó, 2013.
Tátrai Szilárd: A dinamikus jelentésképzés. IN: Bevezetés a pragmatikába. Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2011. 100-225.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian*

Notes:
Student's workload: 75 hours, of which: lectures and seminars (19.5 hours), self-study (55.5 hours), of which: preparation of the seminar paper (19.5 hours), independent study of academic literature and preparation for the examination (36 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *6*

A	B	C	D	E	FX
67%	17%	17%	0%	0%	0%

Lecturers: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor Dr. habil. Krisztina Renáta Laczkó, PhD., univer. docent, co-guarantor, lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor*
Date of last change: *01.09.2026*
Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/SIMT/22*

Course title: *Simultaneous interpreting*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Seminar*
Scope of educational activity: *2 hour per week, 26 per semester*
Method of educational activity: *Combined*

Number of credits: *3*

Recommended semester:

1st year ST	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
exam
Final evaluation:
The course is completed by an exam: the student is evaluated at the end of the semester on the basis of activity in seminars and the final simultaneous interpretation of a selected text.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
-to get an FX rating of - 49.99 or less.
A student who obtains less than 50% will be graded FX.

Learning outcomes:
- students prepare for simultaneous interpretation into their mother tongue using the knowledge gained in seminars and previous lessons of the theory of interpreting without a booth and in a booth,
- practice and synthesize knowledge of translation studies,
- students will get acquainted with the interpretation of longer and demanding professional texts of various types and styles,
- acquires practical habits in simultaneous interpretation,
- strengthen skills for simultaneous interpretation of professional text using knowledge acquired in professional language seminars,
- they will learn to use techniques and strategies of interpretation into Hungarian and back,
- they can independently interpret professional texts

Course content:
- translation of the professional text into Hungarian from Slovak (or English / German / Ukrainian) and vice versa,
- use of professional literature
- learn to write and interpret various documents - correct word order, vocabulary
- preparation of terminological dictionaries
- simultaneous interpretation techniques
- simultaneous interpretation of professional text
- memory exercises
- creation of a summary of the heard professional text

Recommended literature :
Klaudy Kinga: Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Budapest, Scholastica, 2009.
Popovič, A. (red.): Preklad odborného textu. Bratislava: SPN, 1978.
Levý, J.: Umění překladu. Praha, Československý spisovatel 1963 (prípadne novšie vydanie).
Vilikovský, J.: Preklad ako tvorba. Bratislava, Slovenský spisovateľ 1984.
Némety Alexandra: Kultúrák találkozása. Doktori értekezés. SJE, Komárom, 239 o. 2018.
Lomb Kató: Így tanulok nyelveket. (Egy tizenhat nyelvű tolmács feljegyzései). Könyvmolyképző Kiadó, 2008.
G. Láng Zsuzsa: Tolmácsolás felsőfokon. Scholastika, Budapest, 2002.
Keníž, Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. UK v Bratislave, 1986.
Gizala Slouková: Úvod do teorie tlumočení. Státní Pedagogické Nakladatelství, Praha.

Szabari Krisztina: Tolmácsolás. Scholastica, Budapest, 2002.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian, Slovak*

Notes:
Student's workload: 75 hours, of which: seminars, including active participation through simultaneous interpreting (19.5 hours), self-study (55.5 hours), of which: preparation for active participation in seminars through simultaneous interpreting (19.5 hours), independent work – home practice of simultaneous interpreting (9.75 hours), independent study of academic literature and preparation for the examination (26.25 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *8*

A	B	C	D	E	FX
88%	13%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor Dr. habil. János N. Fodor, PhD., co-guarantor, lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/SZSMRMJK/22*

Course title: *State final exam from Hungarian language and culture*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Lecture*
Scope of educational activity: *0 hour per week, per semester*
Method of educational activity: *Attendance*

Number of credits: *2*

Recommended semester:

2nd year ST — *mad'arský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
exam
Final evaluation:
To obtain the final grade A (excellent) the student must obtain at least 90%, to obtain a grade B 80%, to grade C at least 70%, to grade D 60%, to grade E at least 50% of the value scale defined by the academic workplace and the commission for defense and state master's exams. A student who obtains less than 50% will be assessed with an FX grade, even in the event of a serious breach of the provisions applicable to the case (eg finding unfair practices). The final evaluation reflects the summarized evaluation of the chairman and members of the commission appointed for the state master's examinations study program. The state exam consists of a range of questions from compulsory subjects.

Learning outcomes:
The graduate will fulfill one of the predispositions of the overall successful completion of a master's degree in the field of translation - interpreting, while demonstrating the scope and depth of acquired knowledge and overall language, cultural and translational competencies with which he goes into practice, resp. may continue with another follow-up study.

Course content:
State final exams are held in accordance with Act no. 131/2001 Coll. on Higher Education Institutions and on Amendments to Certain Acts, as amended by Section 63 para. 4. on the basis of oral presentation.
The state exam consists of three subjects:
1. Hungarian language
2. Hungarian culture, literature and history
3. Theory of translation and interpretation

Recommended literature :
It correlates with the specifically addressed issues depending on the subject, content of the topic and formal availability of resources, usually on the basis of ongoing instructions of individual teachers who led the subjects of the state exam in the previous period and independent student selection.
It correlates with the literature of completed subjects during university studies in the study program Hungarian Language and Culture (in combination) at the master's degree level.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian*

Notes:
compulsory subject

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *9*

A	B	C	D	E	FX
56%	33%	0%	0%	0%	11%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor, co-guarantor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/PTODT/22*

Course title: *Translation and interpretation of professional texts*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Seminar*
Scope of educational activity: *2 hour per week, 26 per semester*
Method of educational activity: *Combined*

Number of credits: *3*

Recommended semester:

1st year ST	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
exam
Final evaluation:
The course is completed by an exam: final written translation, interpreting activity in seminars.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
-to get an FX rating of - 49.99 or less.
A student who obtains less than 50% will be graded FX.

Learning outcomes:
- the student prepares to master a comprehensive grammatical analysis for the final exams within the master's study,
- practice and synthesize knowledge of translation studies,
- students will also get acquainted with the translation of longer and demanding professional texts of various types and styles,
- are able to create a summary of the heard professional text and interpret,
- expand vocabulary,
- acquires practical skills in translating professional texts,
- strengthen skills for consecutive interpretation of professional text using knowledge acquired in professional language seminars,
- they will learn to use techniques and strategies of translation from Hungarian into Slovak / English / German / Ukrainian / Ruthenian (etc.) and back,
- they can independently interpret and translate professional texts and develop a critical analysis of translated texts.

Course content:
- translation of a professional text from Hungarian into Slovak (resp. English / German / Ukrainian) and vice versa
- use of professional literature
- learn to write and translate various documents - correct word order, good spelling
- preparation of terminological dictionaries
- consecutive interpreting techniques
- consecutive interpretation of professional text
- memory exercises
- creation of a summary of the heard professional text

Recommended literature :
Klaudy Kinga: Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Budapest, Scholastica, 2009.
Popovič, A. (red.): Preklad odborného textu. Bratislava: SPN, 1978.
Levý, J.: Umění překladu. Praha, Československý spisovatel 1963 (prípadne novšie vydanie).
Vilikovský, J.: Preklad ako tvorba. Bratislava, Slovenský spisovateľ 1984.
Némety Alexandra: Kultúrák találkozása. Doktori értekezés. SJE, Komárom, 239 o. 2018.
Lomb Kató: Így tanulok nyelveket. (Egy tizenhat nyelvű tolmács feljegyzései). Könyvmolyképző Kiadó, 2008.
G. Láng Zsuzsa: Tolmácsolás felsőfokon. Scholastika, Budapest, 2002.
Keníž, Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. UK v Bratislave, 1986.
Gizala Slouková: Úvod do teorie tlumočení. Štátní Pedagogické Nakladatelství, Praha.

Szabari Krisztina: Tolmácsolás. Scholastica, Budapest, 2002.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian, Slovak*

Notes:
Student's workload: 75 hours, of which: seminars, including active participation (19.5 hours), self-study (55.5 hours), of which: preparation for active participation in seminars through written translation (9.75 hours), preparation for active participation in seminars through oral interpreting (9.75 hours), independent study of academic literature and preparation for the examination (36 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *8*

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor PaedDr. Rudolf Radics, PhD., lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/PLUT1/22*

Course title: *Translation of literary and artistic texts 1*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Seminar*
Scope of educational activity: *2 hour per week, 26 per semester*
Method of educational activity: *Combined*

Number of credits: *2*

Recommended semester:

1st year ST	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
exam
Final evaluation:
The course is completed by an exam: final written translation.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
To get an FX rating - 49.99 and less.
A student who obtains less than 50% will be graded FX.

Learning outcomes:
- within the course, the student prepares to master a comprehensive grammatical analysis for the final exams in the master's degree,
- practice and synthesize knowledge of lexicology, paradigmatic and synthetic morphology, syntax and stylistics, contrastive linguistics and comparative literature,
- students prepare for the evaluation of language culture in terms of Hungarian language standards,
- students will also become familiar with the translation of short professional or literary texts of various types, such as journalistic texts, correspondence, etc.,
- they also interpret literary and artistic texts,
- acquires practical skills in translating the works of selected writers of Hungarian literature,
- they will learn to use techniques and strategies of translation from Hungarian into Slovak / English and back.
- students can also practice translation skills when working with text,
- practically master translation, develop a critical analysis of the translated text.

Course content:
- application of translation theory and comparative literature to the analysis of a translated text
- and translation analysis compared to the original
- current practice of translation from Slovak professional literature
- with current practice of translation from Slovak literature
- current practice of translation from world literature
- stylistic analysis of translated professional texts

Recommended literature :
Bart István–Rákos Sándor: A műfordítás ma. Tanulmányok, (red.), Budapest, Gondolat, 1981.
Klaudy Kinga: Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Budapest, Scholastika. 2009.
Klaudy Kinga: Bevezetés a fordítás elméletébe. Scholastica Kiadó. Budapest. 2006.
Klaudy Kinga: Fordítás és nyelvi norma. In: Klaudy Kinga: Nyelv és fordítás. Válogatott fordítástudományi tanulmányok. Tinta Könyvkiadó. Budapest. 45–49. 2007.
Némety Alexandra: A variáns-invariáns kérdése a fordításban. In: Mándy Zsuzsanna (szerk.): InterTalent UNIDEB. Online kiadvány. Debreceni Egyetem. Debrecen. 134–143. 2016.
Némety Alexandra: Kultúrák találkozás: a magyar költészet a műfordítások tükrében. Doktori értekezés. SJE, Komárom, 239 o. 2018.
Lőrincz Julianna: A műfordításról való gondolkodás közben felmerülő terminológiai kérdések. In: Dobos Csilla et al. (szerk.)

„Mindent fordítunk, és mindenki fordít”. Értékek teremtése és közvetítése a nyelvben. Könyv professzor dr. Klaudy Kinga tiszteletére. SzAK Kiadó Kft. Bicske. 73–77. 2005.
Zborníky Filologickej fakulty UMB Preklad a tlmočenie (roč. 1.- 7.), r. 2001-2007.
A. Popovič: Teória umeleckého prekladu. Tatran, Bratislava 1975.
B. Hochel: Preklad ako komunikácia. Slovenský spisovateľ, Bratislava 1990.
J. Levý: Umění překladu. Pyramida, Praha 1983

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian, Slovak, English*

Notes:
Student's workload: 50 hours, of which: seminars (19.5 hours), self-study (30.5 hours), of which: independent study of academic literature and preparation for the examination (30.5 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *8*

A	B	C	D	E	FX
88%	13%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor PaedDr. Rudolf Radics, PhD., lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/PLUT2/22*

Course title: *Translation of literary and artistic texts 2*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Seminar*
Scope of educational activity: *2 hour per week, 26 per semester*
Method of educational activity: *Combined*

Number of credits: *3*

Recommended semester:

2nd year WT	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
exam
Final evaluation:
The course is completed by an exam: final written and oral translation.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
To get an FX rating - 49.99 and less.
A student who obtains less than 50% will be graded FX.

Learning outcomes:
- within the course, the student prepares to master a comprehensive grammatical analysis for the final exams in the master's degree,
- practice and synthesize knowledge of lexicology, paradigmatic and synthetic morphology, syntax and stylistics, contrastive linguistics and comparative literature,
- students prepare for the evaluation of language culture in terms of Hungarian language standards,
- students will also become familiar with the translation of short professional or literary texts of various types, such as journalistic texts, correspondence, etc.,
- they also interpret literary and artistic texts,
- acquires practical skills in translating the works of selected writers of Hungarian literature,
- they will learn to use techniques and strategies of translation from Hungarian into Slovak / English and back.
- students can also practice translation skills when working with text,
- practically master translation, develop a critical analysis of the translated text.

Course content:
- application of translation theory and comparative literature to the analysis of a translated text
- translation analysis compared to the original
- current practice of translation from Slovak professional literature
- current practice of translation from Slovak literature
- current practice of translation from world literature
- stylistic analysis of translated professional texts

Recommended literature :
Bart István–Rákos Sándor: A műfordítás ma. Tanulmányok, (red.), Budapest, Gondolat, 1981.
Klaudy Kinga: Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Budapest, Scholastika. 2009.
Klaudy Kinga: Bevezetés a fordítás elméletébe. Scholastica Kiadó. Budapest. 2006.
Klaudy Kinga: Fordítás és nyelvi norma. In: Klaudy Kinga: Nyelv és fordítás. Válogatott fordítástudományi tanulmányok. Tinta Könyvkiadó. Budapest. 45–49. 2007.
Némety Alexandra: A variáns-invariáns kérdése a fordításban. In: Mándy Zsuzsanna (szerk.): InterTalent UNIDEB. Online kiadvány. Debreceni Egyetem. Debrecen. 134–143. 2016.
Némety Alexandra: Kultúrák találkozás: a magyar költészet a műfordítások tükrében. Doktori értekezés. SJE, Komárom, 239 o. 2018.
Lőrincz Julianna: A műfordításról való gondolkodás közben felmerülő terminológiai kérdések. In: Dobos Csilla et al. (szerk.)

„Mindent fordítunk, és mindenki fordít”. Értékek teremtése és közvetítése a nyelvben. Könyv professzor dr. Klaudy Kinga tiszteletére. SzAK Kiadó Kft. Bicske. 73–77. 2005.
Zborníky Filologickej fakulty UMB Preklad a tlmočenie (roč. 1.- 7.), r. 2001-2007.
A. Popovič: Teória umeleckého prekladu. Tatran, Bratislava 1975.
B. Hochel: Preklad ako komunikácia. Slovenský spisovateľ, Bratislava 1990.
J. Levý: Umění překladu. Pyramida, Praha 1983.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian, Slovak, English*

Notes:
Student's workload: 75 hours, of which: seminars, including active participation (19.5 hours), self-study (55.5 hours), of which: preparation for active participation in seminars through written translation (9.75 hours), preparation for active participation in seminars through oral interpreting (9.75 hours), independent study of academic literature and preparation for the written and oral examinations (36 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *6*

A	B	C	D	E	FX
67%	17%	17%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor PaedDr. Rudolf Radics, PhD., lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/PODT/22*

Course title: *Translation of professional texts*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Seminar*
Scope of educational activity: *2 hour per week, 26 per semester*
Method of educational activity: *Combined*

Number of credits: *2*

Recommended semester:

1st year WT	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
exam
Final evaluation:
The course is completed by an exam: final written translation.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
-to get an FX rating of - 49.99 or less.
A student who obtains less than 50% will be graded FX.

Learning outcomes:
- within the course, the student prepares to master a comprehensive grammatical analysis for the final exams in the master's degree,
- practice and synthesize knowledge of translation studies,
- students prepare for the evaluation of language culture in terms of Hungarian language standards,
- students will also get acquainted with the translation of short professional texts of various types and styles,
- interpret the heard professional text,
- expand vocabulary,
- acquires practical skills in translating professional texts,
- they will learn to use techniques and strategies of translation from Hungarian into Slovak / English / German / Ukrainian / Ruthenian (etc.) and back,
- students can also practice translation skills when working with text,
- they can independently interpret and translate professional texts and develop a critical analysis of translated texts.

Course content:
- translation of a professional text from Hungarian into Slovak (resp. English / German / Ukrainian) and vice versa
- use of professional literature
- learn to write and translate various documents - correct word order, good spelling, vocabulary
- preparation of terminological dictionaries

Recommended literature :
Klaudy Kinga: Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Budapest, Scholastica. 2009.
Klaudy Kinga: Bevezetés a fordítás elméletébe. Scholastica Kiadó. Budapest. 2006.
Klaudy Kinga: Fordítás és nyelvi norma. In: Klaudy Kinga: Nyelv és fordítás. Válogatott fordítástudományi tanulmányok. Tinta Könyvkiadó. Budapest. 45–49. 2007.
Némety Alexandra: Kultúrák találkozása. Doktori értekezés. SJE, Komárom, 239 o. 2018.
Némety Alexandra: A műfordítói kommunikatív ekvivalencia, azaz a szöveg és fordított szövegvariánsának egyenértékűségi viszonya. In: H. Nagy Péter (szerk.): A Selye János Egyetem Nemzetközi Doktorandusz Konferenciája (2016). Tanulmánykötet. Selye János Egyetem Tanárképző Kara. Komárom. 312–322. 2017.
Némety Alexandra: A variáns-invariáns kérdése a fordításban. In: Mándy Zsuzsanna (szerk.): InterTalent UNIDEB. Online kiadvány. Debreceni Egyetem. Debrecen. 134–143. 2016.
Lőrincz Julianna: A műfordításról való gondolkodás közben felmerülő terminológiai kérdések. In: Dobos Csilla et al. (szerk.)

„Mindent fordítunk, és mindenki fordít”. Értékek teremtése és közvetítése a nyelvben. Könyv professzor dr. Klaudy Kinga tiszteletére. SzAK Kiadó Kft. Bicske. 73–77. 2005.
Popovič, A. (red.): Preklad odborného textu. Bratislava: SPN, 1978.
Levý, J.: Umění překladu. Praha, Československý spisovatel 1963 (prípadne novšie vydanie).

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian, Slovak, English*

Notes:
Student's workload: 50 hours, of which: seminars (19.5 hours), self-study (30.5 hours), of which: independent study of academic literature and preparation for the examination (30.5 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *8*

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor Áron Szabolcs Fodor, PhD., lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/KDEJSMV/22*	**Course title:** *Chapters from the history of Slovak-Hungarian Relations*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Lecture*
Scope of educational activity: *1 hour per week, 13 per semester*
Method of educational activity: *Attendance*

Number of credits: *2*

Recommended semester:

2nd year WT	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
continuous assessment
Final evaluation:
The course is completed by continuous assessment.
During the semester, the student will process and submit a seminar paper.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
A student who obtains less than 50% will be graded FX.

Learning outcomes:
- within the subject, students follow from a historical point of view the development of the relationship between the Slovak and Hungarian nations during coexistence in Central Europe,
- have the opportunity to get acquainted with the basic ideas and activities of important Hungarian and Slovak politicians, writers, philosophers, scientists, artists from ancient times to the present,
- they know how to use their competence in independent work,
- follow current expressions and works of art as well as recent professional literature,
- can communicate information, concepts and theories to professional and lay audiences,
- have developed learning skills,
- expand the acquired knowledge,
- improve their interpretive skills,
- in their field, they are able to contribute to mutual knowledge and eliminate misunderstandings and conflicts.

Course content:
- historical-scientific analysis of the history of the Hungarian nation
- historical-scientific analysis of the history of the Slovak nation
- work with historical texts
- minority issue in Slovakia
- socio-historical context in multicultural Central Europe

Recommended literature :
Berényi Iván – Gyapai Gábor: Magyarország rövid története, Maecenas – Talentum, Budapest, 2001
Kollai István: Meghasadt múlt. Fejezetek a szlovákok és a magyarok történelméből. Terra Recognita Alapítvány, Budapest, 2008
István Kollai: Rozštiepená minulosť. Kapitoly z histórie Slovákov a Maďarov. Nadácia Terra Recognita Budapešť, 2008
Magyar–szlovák terminológiai kérdések / Maďarsko–slovenské terminologické otázky. Szerk. Ábrahám Barna. PPKE BTK, Szlavisztika – Közép-Európa Intézet, Szent Adalbert Közép-Európa Kutatócsoport, Piliscsaba–Esztergom, 2008
Demmel József: Pánszlávok a kastélyban. Justh József és a szlovák nyelvű magyar nemesség elfeledett története. Kalligram, Pozsony, 2014
Szarka László: Szlovák nemzeti fejlődés - magyar nemzetiségi politika 1867-1918. Kalligram, Pozsony, 1999
Demmel József: Magyar haza, szlovák nemzet. Alkotmányos szlovák politikai törekvések Magyarországon (1860 –1872).

Magyarországi Szlovákok Kutatóintézete, Békéscsaba, 2016
Demmel József: Szörnyeteg Felső-Magyarországon? Grünwald Béla és a szlovák-magyar kapcsolatok története. Ráció, Budapest, 2021
Ábrahám Barna: Megmaradni vagy beolvadni? A szlovákság polgárosodása a 19. század második felében. Kalligram, Pozsony, 2016
A budapesti szlovákok kulturális öröksége / Kultúrne dedičstvo budapeštianskych Slovákov. Szerk. Michal Hrivnák. Etnikum, Budapest, 1998
Anna Kováčová: Po stopách slovenskej minulosti v Budapešti. Výskumný ústav Celoštátnej slovenskej samosprávy v Maďarsku, Budapešť, 2014
Zelenák, Peter: Slovensko-Maďarské vzťahy v 20. storočí. Historický ústav SAV vo Vydavateľstve Slovac Academic Press, Bratislava, 1992
Dušan Kováč a kol.: Slovensko v 20. storočí. Zväzok prvý. Na začiatku storočia 1901-1914. Veda, Vydavateľstvo SAV, Bratislava, 2004
Dušan Kováč a kol.: Slovensko v 20. storočí. Zväzok druhý. Prvá svetová vojna 1914-1918. Veda, Vydavateľstvo SAV, Bratislava, 2008
Milan Zemko a kol.: Slovensko v 20. storočí. Zväzok tretí. V medzivojnovom Československu 1918-1939. Veda, Vydavateľstvo SAV, Bratislava, 2012
Szarka László: A multietnikus nemzetállam. Kísérletek, kudarcok és kompromisszumok Csehszlovákia nemzetiségi politikájában 1918–1992. Kalligram, Pozsony, 2016
Tóth István: Szlovákok a megmaradás és a beolvadás válaszútján. Az alföldi szlovákság története a két világháború között. Bálint Sándor Szellemi Örökségéért Alapítvány, Szeged, 2019
Vadkerty Katalin: A kitelepítéstől a reszlovakizációig. Trilógia a csehszlovákiai magyarság 1945-1948 közötti történetéről. Kalligram, Pozsony, 2007
Národ a národnosti na Slovensku v transformujúcej sa spoločnosti – vzťahy a konflikty. Ed. Štefan Šutaj. Universum, Prešov, 2005
Ferenčuhová, Bohumila a kol. Spoločnosť národov a minoritný problém v strednej Európe. In Historické štúdie 46, Bratislava 2010
Magyarok Szlovákiában (1989-2004). Összefoglaló jelentés a rendszerváltástól az EU-s csatlakozásig. Szerk. Fazekas József – Hunčík Péter. Fórum Kisebbségkutató Intézet – Lilium Aurum Kiadó, Somorja – Dunaszerdahely, 2004
István Lanstyák: In the Hungarian language in Slovakia. Osiris –Kalligram –MTA KKM, Budapest– Pozsony, 2000
Hamberger Judit: Slovak King and Czech - Hungarian. Kalligram, Pozsony, 2000

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian, Slovak*

Notes:
Student's workload: 50 hours, of which: lectures (9.75 hours), self-study (40.25 hours), of which: preparation of the seminar paper (19.5 hours), preparation for the presentation of the seminar paper and the final assessment (20.75 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *5*

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor Áron Szabolcs Fodor, PhD., co-guarantor, lecturer, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/KSMKLV/22*	**Course title:** *Chapters from the Slovak-Hungarian Cultural and Literary Relations*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Lecture*
Scope of educational activity: *1 hour per week, 13 per semester*
Method of educational activity: *Attendance*

Number of credits: *2*

Recommended semester:

1st year WT	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
continuous assessment
Final evaluation:
The course is completed by continuous assessment.
During the semester, the student prepares and submits a seminar paper ..
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
A student who obtains less than 50% will be graded FX.

Learning outcomes:
- students will gain knowledge about Slovak-Hungarian cultural and literary relations in the past, with emphasis on influencing the current situation,
- get acquainted with the most important literary and cultural works of Hungarian and Slovak thinkers from the past to the present,
- they can use their competence in independent work, follow current speeches, literary and audiovisual works as well as recent professional literature,
- know how to communicate information, concepts and theories to professional and lay audiences,
- have developed skills to educate, expand the acquired knowledge and improve their interpretive skills,
- in their field, they are able to contribute to mutual knowledge and eliminate misunderstandings and conflicts.

Course content:
- coexistence of two neighboring nations in Central Europe
- literary associations, press, publishing
- the most important Slovak authors, who also created in Hungarian - the works of authors
- the most important Hungarian authors who also created Slovak - works of authors
- bilingual literature and its interpretation, translation

Recommended literature :
Recommended literature:
Kemény G. Gábor: A szomszéd népekkel való kapcsolataink történetéből. Válogatás hét évszázad írásaiból. Tankönyvkiadó, Budapest, 1962
Kollai István: Meghasadt múlt. Fejezetek a szlovákok és a magyarok történelméből. Terra Recognita Alapítvány, Budapest, 2008
István Kollai: Rozštiepená minulosť. Kapitoly z histórie Slovákov a Maďarov. Nadácia Terra Recognita Budapešť, 2008
Magyar–szlovák terminológiai kérdések / Maďarsko–slovenské terminologické otázky. Szerk. Ábrahám Barna. PPKE BTK, Szlavisztika – Közép-Európa Intézet, Szent Adalbert Közép-Európa Kutatócsoport, Piliscsaba–Esztergom, 2008
Csanda Sándor: Magyar-szlovák kulturális kapcsolatok, Slovenské pedagogické nakladateľstvo, Bratislava, 1959
Rudolf Chmel: Két irodalom kapcsolatai. Tanulmányok a szlovák-magyar irodalmi kapcsolatok köréből. Madách, Bratislava,1980
Käfer István: A miénk és az övék. Írások a magyar-szlovák szellemi kölcsönösségről, Magvető, Budapest, 1991
Karol Tomiš: Szlovák tükörben. Tanulmányok a szlovák-magyar irodalmi kapcsolatok tárgyköréből. Regio, Budapest, 1997
Karol Wlachovský: Köztes szerepben. Párbeszéd a magyar és a szlovák irodalommal - közös dolgainkról. Ister Szolgáltató, Kereskedelmi és Kiadó Kft, Budapest, 2001
Magyarságkép a XIX–XX. századi szlovák irodalomban (szemelvénygyűjtmény). Ööáll. Ábrahám Barna. Magyar Napló 18 (2006), 11.

41-68.
Marta Fülöpová: Feleselő képek. Magyarok és szlovákok egymásról alkotott képe a 19. századi szlovák és magyar prózában. Pesti Kalligram Kft, Budapest, 2021
A budapesti szlovákok kulturális öröksége / Kultúrne dedičstvo budapeštianskych Slovákov. Szerk. Michal Hrivnák. Etnikum, Budapest, 1998
Anna Kováčová: Po stopách slovenskej minulosti v Budapešti. Výskumný ústav Celoštátnej slovenskej samosprávy v Maďarsku, Budapešť, 2014
Halász Iván: Dél-Szlovákia az irodalomban. (Sztereotípiák és interetnikus összefüggések), Selye János Egyetem Tanárképző Kar, Komárom, 2018.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian*

Notes:
Student's workload: 50 hours, of which: lectures (9.75 hours), self-study (40.25 hours), of which: preparation of the seminar paper (19.5 hours), preparation for the presentation of the seminar paper and the final assessment (20.75 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *7*

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor PaedDr. Rudolf Radics, PhD., lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/KRPR/22*

Course title: *Critique of translation*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Lecture*
Scope of educational activity: *1 hour per week, 13 per semester*
Method of educational activity: *Combined*

Number of credits: *2*

Recommended semester:

2nd year WT	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
continuous assessment
Final evaluation:
The course is completed by continuous assessment: students take two tests during the semester.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
-to get an FX rating of - 49.99 or less.

Learning outcomes:
- students practically use theoretical and evaluation procedures in critical reflection on the quality of artistic translations,
- deepen their critical thinking skills,
- they can compare the original work with the translated work,
- they will learn to argue in the critique of translation,
- explain their arguments in the context of translation criticism,
- they are able to express an opinion on the criticism of the re-translated work
- can analyze published critiques of translations in anthologies, literary magazines,
- can draw conclusions from translation criticisms.

Course content:
- Ideal translation status
- Evaluation factors of translation
- Procedures for evaluating artistic translations
- Original and translated work
- Variants of the re-translated work
- The tradition of translations
- Analysis of published critiques of translation in anthologies, literary journals

Recommended literature :
Klaudy Kinga: A fordítás elmélete és gyakorlata. Budapest, Scholastica, 1994.
Klaudy Kinga: Nyelv és fordítás. Tinta Kiadó, 2007.
Klaudy Kinga (szerk.): Fordítás és tolmácsolás a harmadik évezred elején. ELTE, Eötvös Kiadó, 2013.
Heltai Pál: A fordító és a nyelvi normák. 2004.
Hrdlička, M.: Translatologický slovník. Praha – Bratislava: JTP, 1998.
Keníž, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: UK, 1986.
Popovič, A.: Poetika umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran,1981.
Popovič, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975.
Vilikovský, J.: Preklad včera a dnes. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1986.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian*

Notes:
Student's workload: 50 hours, of which: lectures (9.75 hours), self-study (40.25 hours), of which: preparation for knowledge tests (19.5 hours), independent study of academic literature and preparation for the final assessment (20.75 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *6*

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor PaedDr. Rudolf Radics, PhD., lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor Áron Szabolcs Fodor, PhD., lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/REJKL/22*

Course title: *Cultural Specific Items and Language Clichés*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Lecture, Seminar*
Scope of educational activity: *1,1 hour per week, 13,13 per semester*
Method of educational activity: *Combined*

Number of credits: *2*

Recommended semester:

1st year WT	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
continuous assessment
Final evaluation:
The course is completed by continuous assessment. During the semester, the student discusses, then processes, presents at the seminar and submits a seminar paper - preparation for the lesson.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
A student who obtains less than 50% will be graded FX.

Learning outcomes:
- the student is able to define the concept of linguistic realities,
- can classify them according to given criteria,
- places great emphasis on the difficulties involved in translating realities,
- in connection with language clichés, it highlights some conversations of the conversation developed for special situations in order to compare them with the established expressions of the Slovak language used in similar situations.

Course content:
1. The concept of realities, their classification
2. Realities in translation 1.
3. Realities in translation 2.
4. Hungarian realities, Hungary 1.
5. Hungarian realities, Hungary 2.
6. Slovak realities 1.
7. Slovak realities 2.
8. Language clichés (situational sentences, conversational phrases) as phraseological relations
9. Language clichés used in consumption, phone calls, writing e-mails and greetings
10. Wishes, curses
11. Language clichés in practice: existing and non-existent language clichés in the Hungarian-Slovak context

Recommended literature :
Bárdosi Vilmos 2013. Reáliák. – A lexikológiától a frazeológiáig. Segédkönyvek a magyar nyelvészet tanulmányozásához. Tinta Könyvkiadó, Budapest.
Galgóczi László 1991. A magyar szitokszók kutatásának története. In: Kiss Jenő – Szűts László (szerk.) Tanulmányok a magyar nyelvtudomány történetének témaköréből. Akadémiai Kiadó, Budapest, 195–9.
Klaudy Kinga 1997. A fordítás elmélete és gyakorlata: angol/német/francia/orosz fordítástechnikai példatárral. 3. bőv. kiad. Budapest: Scholastica Kiadó.
Lekner Zsuzsanna 1999. A káromkodás mint frazeológiai egység. Debrecen.
Tellinger Dusán 2003. A reáliák fordítása a fordító kulturális kompetenciája szemszögéből. Fordítástudomány, 5. 2. sz. 58–70.
Vermes Albert 2004. A relevancia-elmélet alkalmazása a kultúra-specifikus kifejezések

fordításának vizsgálatában. Fordítástudomány, 6. 2. sz. 5–17.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian*

Notes:
Student's workload: 50 hours, of which: lectures and seminars (19.5 hours), self-study (30.5 hours), of which: preparation of the seminar paper (9.75 hours), independent study of academic literature and preparation for the final assessment (20.75 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *8*

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor Dr. habil. Krisztina Renáta Laczkó, PhD., univer. docent, co-guarantor, lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/EMFR/22*

Course title: *Ethnography and Hungarian Phraseology*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Lecture*
Scope of educational activity: *1 hour per week, 13 per semester*
Method of educational activity: *Combined*

Number of credits: *1*

Recommended semester:

1st year WT	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
test
Final evaluation:
The course is completed by continuous assessment: passing two tests during the semester.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
-to get an FX rating of - 49.99 or less.
A student who obtains less than 50% will be graded FX.

Learning outcomes:
- by completing the course the student will gain detailed and current knowledge in the field of ethnography and Hungarian phraseology,
- get acquainted with the basic terminology, with the activities and results of scientific institutions, with the genesis and various stages of development of Hungarian and Slovak folk culture in Slovakia and with the relationship between them,
- on the basis of individual geographical areas of Slovakia it will try to find common language features using characteristic phraseologies for the given areas,
- in independent work,
- to communicate information, concepts and theories to professional and lay audiences,
- has developed skills to educate, expand the acquired knowledge and improve their interpretive skills.

Course content:
- concept, subject and directions of ethnography
- components of Hungarian folk culture
- history of Hungarian ethnographic research
- regional ethnographic research in the Carpathian Basin
- linguistic dimensions of phraseological expressions
- vine and wine in phraseological terms
- phraseological terms in relation to seasons and weather
- folk superstitions, religiosity in phraseological expressions
- elements of urban folklore in phraseological expressions
- ethical, moral lessons in phraseological terms

Recommended literature :
Bromlej, J.V.: Etnos a etnografia. Veda, Bratislava 1980.
Leščák, M.: Horizonty súčasného národopisu (od etnológie cez etnografiu, ľudovedu, národopis k etnológii). In: Muzeum, 1991, 1-5.
Kósa László: A magyar néprajz tudománytörténete. Osiris, Budapest, 2001
Balassa - Ortutay: Magyar néprajz. Budapest, 1979, Corvina Kiadó.
Péter László: Néprajz, népműveltség. Bába Kiadó, Szeged 2005
Fejős Zoltán – Frazon Zsófia (szerk.): Pillanatképek a mából. A kortárs kultúra feldolgozása. Néprajzi Múzeum, Budapest, 2007
Fejős Zoltán: Új helyek, új metaforák. Közelítések a jelenkor múzeumi etnográfiájához. Debreceni Egyetem, Debrecen, 2012
Forgács Tamás: Magyar szólások és közmondások szótára. Tinta, Budapest, 2003
Hadrovics László: Magyar frazeológia. Akadémiai, Budapest, 1995
Bárdosi Vilmos főszerk., Balázs Géza, Balogh Péter, Hessky Regina, Kiss Gábor szerk.: Magyar szólástár. Tinta, Budapest, 2003

Balázs Géza: Állandósult szókapcsolatok. 107-110. in: Magyar nyelv és irodalom. Pannon Enciklopédia. Főszerk.: Sipos Lajos. Dunakanyar, Budapest 2000.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian, Slovak*

Notes:
Student's workload: 25 hours, of which: lectures (9.75 hours), self-study (15.25 hours), of which: preparation for classes and knowledge tests (9.75 hours), preparation for the final assessment (5.5 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *3*

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor Dr. habil. János N. Fodor, PhD., co-guarantor, lecturer, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/HUOML/22*

Course title: *Historical events and personalities in Hungarian literature*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Lecture*
Scope of educational activity: *1 hour per week, 13 per semester*
Method of educational activity: *Attendance*

Number of credits: *1*

Recommended semester:

1st year ST	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
continuous assessment
Final evaluation:
The course is completed by continuous assessment.
During the semester, the student will process and submit a seminar paper.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
A student who obtains less than 50% will be graded FX.

Learning outcomes:
- students will get acquainted with the topic of history and literature in the 19th and 20th centuries and the subject of the development of the relationship between the Slovak and Hungarian nations during coexistence in Central Europe from a historical point of view,
- n and on the basis of acquired knowledge can define the places of selected works, their real and artistic relation to the depicted period,
- can use his/her competence in independent work,
- interpret other works,
- can communicate information, concepts and theories to professional and lay audiences,
- developed skills to educate, expand the acquired knowledge and improve their interpretive skills.

Course content:
- historical-literary analysis of the history of the Hungarian nation
- The Hungarian Revolution and the Struggle for Freedom in 1848-49
- March young people and their influence on politics through literature
- work with political and literary texts
- socio-historical context in Europe

Recommended literature :
Berényi Iván, Gyapai Gábor: Magyarország rövid története, Budapest, Maecenas–Talentum, 2001.
Zelenák, Peter: Slovensko-Maďarské vzťahy v 20. storočí. Historický ústav SAV vo Vydavateľstve, Bratislava, Slovac Academic Press, 1992.
A magyarságtudomány kézikönyve, red.. Kósa László. Budapest, Akadémiai, 1991.
Magyar művelődéstörténet, red. Kósa László, Budapest, Osiris, 2006.
Szilágyi Zsófia, Móricz Zsigmond, Pozsony, Kalligram, 2013, 274-303.
Szajbély Mihály: Jókai Mór, Pozsony, Kalligram, 2010.
Magyar irodalom, red. Gintli Tibor, Budapest, Akadémiai, 2010, 596-629, 925-930.
Szegedy-Maszák Mihály: Kemény Zsigmond, Pozsony, Kalligram, 2007.
Hites Sándor: Még dadogtak, amikor ő megszólalt. Jósika Miklós és a történelmi regény, Budapest, Universitas, 2007.
Czére Béla, Krúdy Gyula, Budapest, Gondolat, 1987, 235-253.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian, Slovak*

Notes:
Student's workload: 25 hours, of which: lectures (9.75 hours), self-study (15.25 hours), of which: preparation of the seminar paper (5.25 hours), preparation for the presentation of the seminar paper and for the final assessment (10 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *3*

A	B	C	D	E	FX
67%	33%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor, co-guarantor, lecturer, examiner, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/MSKTE/22*

Course title: *Hungarian-Slovak contrastive terminology*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Lecture*
Scope of educational activity: *1 hour per week, 13 per semester*
Method of educational activity: *Combined*

Number of credits: *2*

Recommended semester:

1st year ST	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
continuous assessment
Final evaluation:
The course ends with a continuous evaluation according to the activity in solving grammar exercises in seminars.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
A student who obtains less than 50% will be graded FX.
The final evaluation is calculated according to a written credit.

Learning outcomes:
- the student will gain knowledge of the history of terminological research in two languages, covering some important areas, such as terminological problems of history, law, literature and linguistics,
- deals with issues arising from historical changes, including the Slovak equivalents of Hungarian personal names and the ways of Slovakization of Hungarian city names,
- recognizes Slovak equivalents of Hungarian personal names and names of towns and villages,
- knows the issue of using names.

Course content:
1. Concept, concept of linguistic terminology, Hungarian and Slovak terminological research
2. Excerpts from the issues of historical terminology
3. Problems of using names in Hungarian-Slovak comparison
4. About Slovak versions of Hungarian local names, about names of Hungarian villages inhabited by Slovaks
5. Terminology of linguistics and literature 1.
6. Terminology of linguistics and literature 2.
7. Terminology of linguistics and literature 3.
8. Terminology of historical science in the Hungarian-Slovak context 1.
9. Terminology of historical science in the Hungarian-Slovak context 2.
10. Legal terminology in the Hungarian-Slovak context 1.
11. Legal terminology in the Hungarian-Slovak context 2.

Recommended literature :
Andruska Peter 2008. A névhasználat kérdései a mindennapi nyelvi megnyilatkozásban
(és további velük összefüggő problémák). In: Szarka László (szerk.) Magyar-szlovák terminológiai kérdések. Pázmány Péter Katolikus Egyetem, Piliscsaba. 30–35.
Ábrahám Barna (szerk.) 2008. Magyar–szlovák terminológiai kérdések / Maďarsko–slovenské
terminologické otázky. PPKE BTK Szlavisztika – Közép-Európa Intézet Szent Adalbert Közép-Európa Kutatócsoport, Piliscsaba.
Kollai István 2008. Bratislava – Presporok. Pozsony szlovák néwariánsai
a mai szlovák köztudatban - kontextuselemzés alapján. In: Szarka László (szerk.) Magyar-szlovák terminológiai kérdések. Pázmány Péter Katolikus Egyetem, Piliscsaba. 163–172.
Kónya Péter 2008. A szlovák kora újkori történeti terminológia néhány kérdéséhez. In: Szarka
László (szerk.) Magyar-szlovák terminológiai kérdések. Pázmány Péter Katolikus Egyetem, Piliscsaba. 30–35.

Szarka László 2008. Magyar-szlovák terminológiai kérdések. Pázmány Péter Katolikus Egyetem, Piliscsaba.
Szabómihály Gizella A szlovák nyelvű és magyar jogi terminológia helyzete Szlovákiában. https://www.offi.hu › terminologiastrategia-129-155.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian, Slovak*

Notes:
Student's workload: 50 hours, of which: seminars (9.75 hours), self-study (40.25 hours), of which: preparation for seminars and completion of grammar exercises (19.5 hours), independent study of academic literature and preparation for the final assessment (20.75 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *1*

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor Dr. habil. Krisztina Renáta Laczkó, PhD., univer. docent, co-guarantor, lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/LKOM/22*

Course title: *Literary comparative studies*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Lecture*
Scope of educational activity: *1 hour per week, 13 per semester*
Method of educational activity: *Combined*

Number of credits: *2*

Recommended semester:

1st year ST	*mad'arský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
continuous assessment - knowledge written test from lectures
Final evaluation:
The course is completed by continuous assessment - knowledge written test from lectures.
To obtain an rating A must obtain 90.00 to 100.00%
To get a B rating of 80.00 to 89.99%
To obtain a rating of C 70.00 to 79.99%
To obtain a D rating of 60.00 to 69.99%
To obtain an E rating of 50.00 to 59.99%
A student who obtains less than 50% will be graded FX.
The final evaluation is calculated according to the written credit and active participation in lectures.

Learning outcomes:
- students will get acquainted with the development of the theory of comparative literature (with a focus on English, German, Russian and Slovak comparative literature),
- get to know literary comparative studies as a science and its scientific methods,
- get to know the relationship between comparative literature and world literature,
- define the concepts of contactology and typology,
- are able to name and apply concepts of comparative literature,
- are able to interpret inter-literary processes, communities and artistic translation,
- recognize the nature of bilateralism and polylaterality,
- the student is able to compare the source text and the translation text,
- can critically assess the success of artistic translation.

Course content:
1. Extension of terms literary comparative studies and interliterary process.
2. Methodological basis of comparative literature.
3. The relationship between comparative literature and world literature.
4. Contactology and typology.
5. Different concepts of comparative literature.
6. Interliterary communities. Inter-literary process.
7. Special inter - literary communities and artistic translation.
8. Translation ambiguity / versatility.
9. Bilateralism and polylaterality.
10. Program mutual translation duality.
11. Intra - literary translation.
12. Translation translation.

Recommended literature :
Fried István: A világirodalom kalandos útjain. Nyomolvasás, irodalmi térképrajzolás, Budapest, Ráció, 2021.
Komparatisztikai kutatások az ezredfordulón, Helikon, 2018/1. (Tematikus szám)
Műfaj és komparatisztika, red. Szávai Dorottya, Z. Varga Zoltán, Budapest, Gondolat, 2017.
Józan Ildikó: Mű, fordítás, történet. Elmélkedések, Budapest, Balassi, 2009.
Imre László: Műfajtörténet és/vagy komparatisztika, Szeged, Tiszatáj Alapítvány, 2002.

A komparatisztika kézikönyve. Bevezetés az összehasonlító irodalomtudományba, red. Fried István et al., Szeged, JATE, 1987.
Kulcsár Szabó Ernő: Történetiség – megértés – irodalom, Budapest, Universitas, 1995
Szegedy-Maszák Mihály: „Minta a szőnyegen". A műértelmezés esélyei, Budapest, Balassi, 1995
Umberto Eco, A nyitott mű. Válogatott tanulmányok, Budapest, Gondolat, 1976.
Lukács György, A regény elmélete, Budapest, Magvető, 1975.
Németh G. Béla, Mű és személyiség. Irodalmi tanulmányok, Budapest, Magvető, 1970.
Szili József, A poétikai műnemek interkulturális elmélete, Budapest, Akadémiai, 1997.
Thomka Beáta, A pillanat formái. A rövidtörténet szerkezete és műfaja, Újvidék, Fórum, 1986.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian, Slovak*

Notes:
Student's workload: 50 hours, of which: lectures, including active participation (9.75 hours), self-study (40.25 hours), of which: preparation for the knowledge test (24.5 hours), preparation for the final assessment (15.75 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *5*

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor PaedDr. Rudolf Radics, PhD., lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/SEMDP1/22* | **Course title:** *Master's Thesis Seminar 1*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Seminar*
Scope of educational activity: *1 hour per week, 13 per semester*
Method of educational activity: *Attendance*

Number of credits: *1*

Recommended semester:

2nd year WT	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:

Final evaluation:
During the semester, the student consults the formal requirements and content aspects of the diploma thesis, which he decided to submit for defense at the final state examination. According to the range of captured collisions, it submits proposals for solving the analyzed problem, at the consultations it presents knowledge from the studied theoretical database of knowledge and partial outputs, which will ultimately result in the application level of the solved topic. Within the specified period, the student submits in a prescribed form and to a limited extent a self-processed content-integrated work to his/her supervisor or other authorized employee of the given academic institution. Final evaluation of the course: 1. graduated, 2. did not complete (if the student does not complete more than 1/3 of the prescribed number of hours and does not even agree in time with the teacher on substitute performance).

Learning outcomes:
The graduate will fulfill one of the predispositions of the overall successful completion of the master's study in the field of translation - interpreting, which is the presentation of their own output at the application level (writing and defending the final thesis); can apply the knowledge gained in the content of the course, in particular: reflect the necessary normative guidelines and put them into practice when writing the final thesis; to lay down methodological habits of solving a professional problem and to use them up-to-date and adequate to the content and scope of the master's thesis; can work systematically and with purposefully set tasks on the basis of the sequence of increasing complexity and solving partial tasks, allocate problem areas, propose solutions, resp. subject them to criticism and discussion, formulate more comprehensive and narrower conclusions.

Course content:
It correlates with the conditions that must be met in order for the student to be able to present and defend the work before the commission for state examinations of the master's study field of the given specialization.

Recommended literature :
Correlates with the ad hoc issues addressed depending on the subject and content of the chosen topic of the master's thesis; the formal aspect is connected with the study of legislative and normative provisions in the dimension of regulations and directives valid in the current time space in the given academic environment, in accordance with the constitutional jurisdiction of the Slovak Republic.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian, Slovak*

Notes:
the student chooses the given subject if he / she writes the work under the guidance of a teacher from a professional specialization

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *3*

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor, co-guarantor, lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor PaedDr. Rudolf Radics, PhD., lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor Dr. habil. Krisztina Renáta Laczkó, PhD., univer. docent, co-guarantor, lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor Dr. habil. János N. Fodor, PhD., co-guarantor, lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/VKSLIK/22*	**Course title:** *Selected Chapters from Central European Literatures and Cultures*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Lecture*
Scope of educational activity: *1 hour per week, 13 per semester*
Method of educational activity: *Attendance*

Number of credits: *2*

Recommended semester:

2nd year WT	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:

Final evaluation:
The course ends with a continuous evaluation, elaboration of a seminar work - interpretation of a literary work based on the Central European, cultural phenomenon.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
-to get an FX rating of - 49.99 or less.
A student who obtains less than 50% will be graded FX.

Learning outcomes:
- the student gets acquainted with the history, art and literature of individual Central European nations,
- can interpret the most important works of representatives of literature, especially the 19th and 20th centuries,
- can compare Central European literatures,
- understand the cultural context of the region,
- can use his/her competence in independent work,
- follow current works of art, literature as well as newer professional literature,
- can communicate information, concepts and theories to professional and lay audiences,
- has the ability to educate, expand the acquired knowledge and improve its interpretive skills,
- can contribute to getting to know the peoples of Central Europe, especially Hungarians and neighboring nations.

Course content:
- turning points in the political and social history of Central Europe
- ideas, spiritual trends, the public in the past and present of Central Europe
- cultural background and characteristics of Central European literatures
- cultural relations, mutual influences of Central European ethnic groups
- socio-historical context of individual works
- literary-scientific analysis of writers' works
- interpretation of works in terms of thematic, compositional and linguistic
- work with literary texts (poetry, epics, drama)

Recommended literature :
Recommended literature:
Kristó Nagy István: A világirodalom története 1-2., Trezor, Budapest, 1993
Csányi Erzsébet: Világirodalmi kontúr. Forum, Újvidék, 2000
Közép-európai olvasókönyv. Szerk. Módos Péter. Osiris Kiadó Közép-Európai Kulturális Intézet, Bp. 2005
Nemzeti és regionális identitás Közép-Európában. Szerk. Ábrahám Barna– Stekovics Rita–Gereben Ferenc. PPKE BTK, Piliscsaba, 2003.
Hanák Péter: Közép-Európa: az imaginárius régió. Világosság, 1989. 8-9. sz.
Claudio Magris: Közép-Európa egy fogalom igézete. Világosság, 1989. 8-9. sz.
Keresztirányok. Közép- és kelet-európai összehasonlító kultúrtörténet. Szerk. Berkes Tamás. Balassi, Budapest, é. n.

Fried István: Irodalomtörténések Kelet-Közép-Európában. Olvasmányok, töprengések, értelmezések. Ister, Budapest, 1999.
Sziklay László: Szomszédainkról. A kelet-európai irodalom kérdései. Szépirodalmi, Bp, 1974.
Sziklay László: Együttélés és többnyelvűség az irodalomban. Gondolat, Budapest, 1987.
Fried István: Kelet- és Közép-Európa között. Gondolat, Budapest, 1986.
Bojtár Endre: „Hazát és népet álmodánk…" Felvilágosodás és romantika a közép- és kelet-európai irodalmakban. Typotex, h. n., 2008
Claudio Magris: A Habsburg-mítosz az osztrák irodalomban. Európa, Budapest, 1988.
Áttűnések. A századforduló irodalma Közép- és Kelet-Európában. Szerk. Balogh Magdolna – Berkes Tamás – Krasztev Péter. Balassi, Budapest, 1992.
A Monarchia a századfordulón. Monarchia-irodalmak és irodalmak a Monarchiáról. Szerk. Fried István. JATE, Szeged, 1991
(B)irodalmi álmok - (b)irodalmi valóság a Monarchia irodalmairól, művészetéről. Főszerk. Fried István. JATE BTK Tiszatáj Alapítvány, Szeged, 1996
A „szükséges népszövetség" a művelődés történetében. Irodalmi-kulturális érintkezések a Monarchiában. Szerk. Fried István. JATE BTK − Tiszatáj Alapítvány, Szeged, 1996
Orosz Magdolna: Nyelv emlékezet elbeszélés. A századforduló bécsi és budapesti modernsége az irodalomban. Gondolat, Bp., 2019
Vonyó József szerk.: Társadalom és kultúra Magyarországon a 19-20. században. Pécsi Tudománytár, 2003
Magyar irodalom. Főszerk. Gintli Tibor. Akadémiai, Budapest, 2010
D. Molnár István: Lengyel irodalmi kalauz. A kezdetektől 1989-ig. Széphalom Könyvműhely, Budapest, é. n.
Hankó B. Ludmilla – Heé Veronika: A cseh irodalom története a kezdetektől napjainkig. Budapest,2003
Berkes Tamás: A cseh eszmetörténet antinómiái. Balassi, Budapest, 2003
Berkes Tamás: Ködképek a cseh láthatáron. Irodalom- és eszmetörténeti tanulmányok. Kalligram, Pozsony, 2009
Lőkös István: A horvát irodalom története. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1996
Milosevits Péter: A szerb irodalom története. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1998

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian*

Notes:
Student's workload: 50 hours, of which: lectures (9.75 hours), self-study (40.25 hours), of which: preparation of the seminar paper (19.5 hours), preparation for the presentation of the seminar paper and the final assessment (20.75 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *3*

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor, co-guarantor, lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/TERM/22* | **Course title:** *Terminology*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Lecture, Seminar*
Scope of educational activity: *1,1 hour per week, 13,13 per semester*
Method of educational activity: *Combined*

Number of credits: *2*

Recommended semester:

1st year WT	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
continuous assessment
Final evaluation:
The course is completed by continuous assessment. During the semester, the student will process, present at the seminar and submit a seminar paper, ie professional translation with commentary.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
A student who obtains less than 50% will be graded FX.

Learning outcomes:
- students develop thinking about professional translation as a localized product,
- develop thinking about cognitive and pragmatic operations in professional translation and processes of stabilization and integration of language features in professional translation,
- can interpret real text with virtual text comparison,
- formulate hypotheses, expectations and needs,
- deepen the intercultural skills of the translator,
- they will get acquainted with the issue of professionalism in translation-interpreting activities.

Course content:
- Semiotic theory of professional translation (internal structure of the text, composition analysis, recipient / recipients of the translation)
- interpretive theory of professional translation (meaning, units of meaning, understanding and deverbalization)
- real text and virtual texts (paradigmatic series of the author of the text, the translator and the recipient of the translation, hypotheses, expectations and needs)
- intercultural skills of the translator
- professionalisation of translation work and the translation market

Recommended literature :
Dobos Cs. (szerk.): Szaknyelvi kommunikáció. Budapest: Tinta Könyvkiadó. 2010.
F. Silye M. (szerk.): Porta Lingua – 2004. A szaknyelvtudás esélyteremtő ereje. Debrecen: DE Agrártudományi Centrum. 2004.
Muráth J. – Hubainé Oláh Á. (szerk.): A XXI. század kihívásai a szakfordítóképzésben. Pécs: PTE KTK. 2005.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian, Slovak*

Notes:
Student's workload: 50 hours, of which: lectures and seminars, including active participation in seminars (19.5 hours), self-study (30.5 hours), of which: preparation for active participation in seminars and formulation of ideas concerning the assigned text (9.75 hours), preparation of a seminar paper in the form of a specialised translation with commentary (9.75 hours), independent study of academic literature and preparation for the final assessment (11 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *6*

A	B	C	D	E	FX

100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor Dr. habil. János N. Fodor, PhD., co-guarantor, lecturer, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/VSMAD/22*

Course title: *Varieties of contemporary Hungarian language*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Lecture*
Scope of educational activity: *1 hour per week, 13 per semester*
Method of educational activity: *Combined*

Number of credits: *1*

Recommended semester:

2nd year WT	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
seminar work
Final evaluation:
The course is evaluated by credit - elaboration of a pre-agreed topic and its submission in the form of a seminar paper.
-to get a rating A must get 90.00 to 100.00%
-to get a rating of B 80.00 to 89.99%
-to get a rating of C 70.00 to 79.99%
-to get a rating of D 60.00 to 69.99%
-to get an E rating of 50.00 to 59.99%
-to get an FX rating of - 49.99 or less.

Learning outcomes:
- the set of lectures in diachronic linguistics is intended to provide students with a comprehensive picture of the continuous development of Hungarian as a Finno-Ugric language,
- students will get acquainted with the issue of using the current Hungarian language from a grammatical point of view,
- repeats and deepens knowledge in the field of phonetics, morphology and practices knowledge in the tasks,
- repeats and deepens knowledge of syntax and lexicology,
- repeats and practices word types, sentence members and orthography of the Hungarian language,
- learns new trends and directions in the current Hungarian language system.

Course content:
- Phonetics, morphology of the Hungarian language
- Syntax and lexicology of Hungarian language
- Part of speech and sentence members of the Hungarian language
- Typology of Hungarian
- Word order questions
- Spelling today
- New trends in contemporary Hungarian

Recommended literature :
Keszler Borbála (szerk.) 2000. Magyar grammatika. Akadémiai Kiadó, Budapest.
Fodor István: A világ nyelvei és nyelvcsaládjai. Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2003.
Minya Károly 2011. Változó szókincsünk. Tinta Könyvkiadó, Budapest.
Tolcsvai-Nagy Gábor(szerk.) 2017. Nyelvtan. Osiris Kiadó, Budapest Bárczi- Benkő-Berrár: A magyar nyelv története, Nemzeti Tankönyvkiadó, 2002
Kiss Jenő-Pusztay Ferenc: Magyar nyelvtörténet, Osiris Kiadó Budapest, 2005.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian*

Notes:
Student's workload: 25 hours, of which: lectures (9.75 hours), self-study (15.25 hours), of which: preparation and completion of the seminar paper (7.5 hours), independent study of academic literature and preparation for the final assessment (7.75 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *5*

A	B	C	D	E	FX
80%	20%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor Dr. habil. János N. Fodor, PhD., co-guarantor, lecturer, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Presov*

Faculty/university workplace: *University of Prešov in Prešov*

Code: *9UMJK/MADJZ2/22*

Course title: *Hungarian language for beginners*

Type, scope and method of educational activity:
Type of educational activity: *Seminar*
Scope of educational activity: *2 hour per week, 26 per semester*
Method of educational activity:

Number of credits: *1*

Recommended semester:

1st year WT	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*
1st year ST	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*
2nd year WT	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*
2nd year ST	*maďarský jazyk a kultúra v kombinácii (PMM) Hungarian language and culture - English language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMAM) Hungarian language and culture - French language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMFM) Hungarian language and culture - German language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMNM) Hungarian language and culture - Russian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMRM) Hungarian language and culture - Slovak language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMSlM) Hungarian language and culture - Ukrainian language and culture Qualification type: Translation and Interpreting (PMUM)*

Study grade: *Master*

Prerequisites:

Conditions for passing the course:
Form of assessment:
continuous assessment
Final evaluation:
The course is completed by the evaluation of continuous assessment.
During the semester, the student takes a control knowledge test.
- must obtain at least 90% to obtain an A rating (excellent),
-to obtain a B rating of 80%,
-to obtain a rating of C of at least 70%,
-to obtain a rating of D 60%,
-to obtain an E rating of at least 50%.
A student who obtains less than 50% will be graded FX.

Learning outcomes:
- the graduate of the course is able to: clarify the basic issues of Hungarian linguistics,
- masters basic knowledge of Hungarian,
- acquires an overview of the grammar system and gets acquainted with the technique and translation dictionary,
- practices the ability to express oneself independently in a whole range of different contexts, ie to provide specific information,
- express, explain or ask for personal opinions in an informal discussion,
- clearly express the main idea,
keep the conversation going.

Course content:
- the place of the Hungarian language in the world of languages
- language typology
- lexical and morphological level of the Hungarian language
- basic vocabulary (500-600 lexical units)
- differences and inconsistencies in the Hungarian and Slovak languages
- development of communication skills in everyday situations
- creating simple phrases
- creation of simple sentences

Recommended literature :
Hlavacska Edit et al.: Magyar nyelvkönyv. Második, átdolg. kiadás. Debreceni Nyári Egyetem, 1996 (= Hungarolingua 1)
Hlavacska Edit et al.: Magyar nyelvkönyv középhaladóknak. Debreceni Nyári Egyetem, 1993 (= Hungarolingua 2)
Mussoniová, Tankó, Kostolný: Maďarčina pre samoukov. SPN, Bratislava, 2000
Ildikó Hizsnyaiová – Marianna Sitárová-Husáriková: Maďarčina pre samoukov. SPN, Bratislava, 2010
Somos Béla: 1000 szó magyarul. Magyar nyelvkönyv kezdőknek. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest 1994
Aut. kol.: Maďarsko-slovenský a slovensko-maďarský šikovný slovník. Nakl. Lingea, Bratislava, 2013
Magyar-szlovák frazeológiai szótár / Maďarsko-slovenský frazeologický slovník. SN, Bratislava, 1984
Aut. kol.: Maďarčina. Konverzácia so slovníkom a gramatikou. Nakl. Lingea, Bratislava, 2012
Krupa, V. – Genzor, J.: Jazyky sveta v priestore a čase. Veda, Bratislava, 1996.
Fodor István: A világ nyelvei. Akadémiai, Budapest, 1999.
Lanstyák István: A magyar nyelv Szlovákiában. Osiris, Budapest, 2000.

Language which is necessary to complete the course: *Hungarian, Slovak*

Notes:
Student's workload: 25 hours, of which: seminars and active participation in classes (19.5 hours), self-study (5.5 hours), of which: preparation for classes (5.5 hours).

Course evaluation:
Total number of students evaluated: *2*

A	B	C	D	E	FX
50%	50%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:
prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD., guarantor Áron Szabolcs Fodor, PhD., lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: *01.09.2026*

Approved by: *prof. Dr. habil. Tibor Gintli, PhD.*